CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6699; CIHM 8, 298
N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Arco
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Jamba izquierda) Hic iacet in sacra / iuti santi capella / conditus in tumba / primatu(m) (e)gl(e)sia fueva / sanclt;tgt;ius eclesye / hunc archiepiscop(us) alte / Hesperie primas / multu(m) ac famo(sus) in orbe / de Rroias heros / generosu(m) in sanguine magne / ponens ingenio / sollers reverend(us) in evo / yn mauros rigidus / animos(us) ac tere(n)dis / consiliis pulchra / quedam p(er) fulgida stella / accept(us) regy / castelle valde Ioha(nn)i / tu(um) q(u)a tam fide / ipsi(us) servire corone / illustri senper/ nimiu(m) pro pose studebat / tu(m) quia vivebat / ut pastor prors(us) ab o(mn)i / fulmine longinaq(us) / cuius libet c(r)iminis atri

Jamba derecha) presentu(us) cuius et mite / omni ac te(n)pore oneste / militibus placidus / ipsis sine fine

beni(g)nus ac clero gratus / cui(us) devocio ta(n)ta / obsequiu(m) quimque Dei / sunt ac e l⌜i⌝mos(n)ia in arctis / e ac terib(us) positis / viduis nec no(n) egenis / atq(ue) monasteriis / sacris mestive pupillis / nobilitate sua sua sic laudada q(ue) vita / q(uod) m(a)gis egregia / q(ue) nec par t(em)pore millo / fulsit in Hyspana / penit(us) regione tiara / p(er)cit ad excelsa / p(ri)matis ta(m) ardua mitra / mille quadrigentis / unde(n)is protin(us) an(n)is / bis simul adiunctis / decimo se⌜d⌝ me(n)se supr(e)m(o) / octo⌜b⌝er ac deni / resideba(n)t tra(n)sta diei

Texto dado por CIHM 8, 299.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace en la tumba, en esta sagrada capilla, el arzobispo de esta santa iglesia, Sancho, primado de España, muy famoso en el mundo. Héroe de la gran y generosa sangre de los Rojas, puesto de ingenio agudo y reverendo en los tiempos. Riguroso y valiente con los moros, estrella limpia. Acepto con el rey de Castilla, Juan, como por la fidelidad con la que sirvió a la corona, siempre creyendo hacer poco, como por la virtuosa vida como pastor. Libre de todo crimen grave, casto, cortés y siempre honesto, agradable a los soldados e infinitamente benigno y grato con el clero, tan devoto y obediente con Dios que su caridad se repartía entre los presos, viudas, huérfanos y de todos necesitados de todas clases, así como a los monasterios, por lo que hay que celebrar su nobleza como su santa vida. No brilló en España de forma tan continua tan ardua mitra. Subió inmediatamente a lo alto, el décimo día del mes de octubre del año 1422.

Taducción dada por CIHM 8, 298.
COMENTARIO:
Sancho de Rojas fue arzobispo nombrado por Benedicto XIII en 1415. Fue el encargado de la tutela de Juan II cuando era niño. Continuó con la labor artística en la catedral toledana siguiendo la actividad de Pedro Tenorio en la torre, emprendiendo la construcción de la fachada principal en 1418 y la capilla de San Pedro. El arzobispo murió en Alcalá de Henares el 24 de octubre de 1422, y desde allí fue trasladado para ser enterrado en la capilla que había fundado. Su epitafio se encuentra en las jambas del arco de entrada de la capilla; entrada donde en las últimas de las arquivoltas se representan las dignidades del cabildo con sus correspondientes explanationes. En el tímpano de la entrada de la capilla, actuando en conjunto también con el largo epitafio, se dispuso el escudo de Sancho de Rojas. Además, se dispuso decoración vegetal que enlaza cada una de las cartelas de la inscripción. CIHM 8, 298.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 298.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las letras conservan policromía dorada. La inscripción se encuentra en una filacteria que recorre ambas jambas, y se reparten de dos en dos líneas. Las interpunciones se representan mediante dos o tres formas romboidales alineados verticales, pero también se hace uso de la típica interpunción de la gótica minúscula, dos formas romboidales unidas mediante una línea curva. CIHM 8, 298.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula. En cuanto a las abreviaturas se hace uso del medio yugo, pero también se utiliza el signo ‘us’ en forma de 9 sobre la caja de escritura como se puede observar en las palabras archiepiscop(us) o famos(us), pero también en la propia caja de escritura como en reverend(us) y animos(us). Encontramos ligados en las letras ‘s’ e ‘i’ de ipsi(us) y residebant, y en la ‘s’ y ‘e’ de propose. CIHM 8, 298.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1422, octubre, 10 (siglo XV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de San Pedro, en las jambas del arco de entrada. CIHM 8, 298
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6699; CIHM 8, 298; Franco Mata. A. (2018). Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte. Toledo: Cabildo Primado Catedral de Toledo. p. 189. Rivera Recio, J. F. (1969). Los arzobispos de Toledo en la Baja Edad Media (siglos XII-XV). Toledo: Diputación Provincial. p. 106. Palazuelos (1890). Toledo-guía artístico-práctica. Toledo: Ed. Menor Hermanos. p. 305. Parro, S. R. (1857). Toledo en la mano. Toledo. p. 489. Burriel (1750), MSS/13118, fol. 175. Bravo de Acuña (1604), fol. 116-117. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 89. Blas Ortiz (1529), p. 249. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 211.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

AEHTAM

1